

[英] 安德里娅·哈特 著
张一瞿 译



Women Artists

女性艺术家
与大自然的肖像画

美术出版社

女性艺术家与 大自然的肖像画

[英] 安德里娅·哈特 著
张一瞿 译



江苏凤凰美术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

女性艺术家与大自然的肖像画 / (英) 哈特著; 张一瞿译. —南京: 江苏凤凰美术出版社, 2016.6
ISBN 978-7-5580-0309-7

I. ①女… II. ①哈… ②张… III. ①铅笔画—作品集—西方国家—近代 IV. ①J234

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第094459号

Images of Nature: Women Artists was first published by the Natural History Museum, London

Copyright © Natural History Museum, London, 2014

This Edition is published by Jiangsu Phoenix Fine Arts Publishing House by arrangement with
The Natural History Museum, London through Rightol Media.

责任编辑 方立松
韩 冰
选题策划 韩 冰
助理编辑 夏晓烨
装帧设计 夏晓烨
责任监印 朱晓燕

书 名 女性艺术家与大自然的肖像画
著 者 [英] 安德里娅·哈特
译 者 张一瞿
出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司
江苏凤凰美术出版社 (南京市中央路165号 邮编: 210009)
出版社网址 <http://www.jsmscbs.com.cn>
经 销 凤凰出版传媒股份有限公司
制 版 南京新华丰制版有限公司
印 刷 南京新世纪联盟印务有限公司
开 本 718mm×1000mm 1/16
印 张 9
版 次 2016年6月第1版 2016年6月第1次印刷
标准书号 ISBN 978-7-5580-0309-7
定 价 68.00元

营销部电话 025-68155790 营销部地址 南京市中央路165号
江苏凤凰美术出版社图书凡印装错误可向承印厂调换

目录

花中隐者——代序····· 004

导论····· 010

植物艺术····· 022

动物艺术····· 094

矿物艺术····· 135

古生物艺术····· 136

跋····· 142



女性艺术家与 大自然的肖像画

[英] 安德里娅·哈特 著
张一瞿 译



江苏凤凰美术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

女性艺术家与大自然的肖像画 / (英) 哈特著; 张一罾译. —南京: 江苏凤凰美术出版社, 2016.6
ISBN 978-7-5580-0309-7

I. ①女… II. ①哈… ②张… III. ①铅笔画—作品集—西方国家—近代 IV. ①J234

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第094459号

Images of Nature: Women Artists was first published by the Natural History Museum, London

Copyright © Natural History Museum, London, 2014

This Edition is published by Jiangsu Phoenix Fine Arts Publishing House by arrangement with
The Natural History Museum, London through Rightol Media.

责任编辑 方立松
韩 冰
选题策划 韩 冰
助理编辑 夏晓烨
装帧设计 夏晓烨
责任监印 朱晓燕

书 名 女性艺术家与大自然的肖像画
著 者 [英] 安德里娅·哈特
译 者 张一罾
出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司
江苏凤凰美术出版社 (南京市中央路165号 邮编: 210009)
出版社网址 <http://www.jsmscbs.com.cn>
经 销 凤凰出版传媒股份有限公司
制 版 南京新华丰制版有限公司
印 刷 南京新世纪联盟印务有限公司
开 本 718mm×1000mm 1/16
印 张 9
版 次 2016年6月第1版 2016年6月第1次印刷
标准书号 ISBN 978-7-5580-0309-7
定 价 68.00元

营销部电话 025-68155790 营销部地址 南京市中央路165号
江苏凤凰美术出版社图书凡印装错误可向承印厂调换

目录

花中隐者——代序····· 004

导论····· 010

植物艺术····· 022

动物艺术····· 094

矿物艺术····· 135

古生物艺术····· 136

跋····· 142



花中隐者——代序

这是一本让人忍不住一再翻开、爱不释手的画册。也不知是大自然的魔力，还是艺术的魅力，总之，每一次我打开它，都会对着一二幅画赞叹良久。若要我选出最喜欢的几幅来，还真的非常为难。譬如一株简简单单的铁树（第45页），我想，任何人都无法抗拒这形式美的召唤吧？

这本书收入了几十位艺术家的作品，使它比市面上一些名家绘本更有趣味。很明显，每一位艺术家都有自己偏爱的画法，就像各人的指纹一样不易混淆。虽然其中绝大多数都用了水彩这种媒介，但构图、勾线、施色都有所不同，艺术风格更是彼此迥异。就拿树叶来说，有的画家笔下的绿叶丰腴鲜润，轮廓线极尽婀娜之变化，仿佛少女的舞蹈；有的画家则重视肌理更甚于轮廓，平实的叶脉之间常带有几抹浅褐的秋色，仿佛低沉的大提琴声在回响。

因其科学主题，写实是这些画的第一要求。忠实于细节使得这些作品的变化更为丰富细腻。在这个意义上，科学和艺术达到了最佳的合作境界。但高度的写实又不是机械的复制，大部分作品的装饰性看上去比它们的科学性更为明显。作为插图，它们不需要构成完整的错觉空间，不需要处理背景，因此从西方绘画的错视画传统中脱离了出来，能够自由自在地追求单纯、简洁、活泼的曲线之美。在这方面，它的确有些像中国画的工笔花鸟传统。这一点，封面和封底的两幅佳作就足以证明。

除了封面封底，读者也一定不能错过史上最为妖娆夺目的木兰花（第90页），花瓣上细密的脉络，让它几乎像宝石一样透明发光。一幅桃花心木也别有生趣（第92页），虽然有果无花，但长短枝条的巧妙穿插，构成了一种令人难忘的风姿。还有安吉拉·格莱德维尔的鸟类作品（第107页、110页），不但善用富有概括力的绵长笔触变化出蓬松的羽毛，使得作品比彩色摄影更为生动自然，而且不同部位、不同功能的羽片排列有条不紊，尤其是鸚鵡的花纹乱中有序，浑然天成，质感层次是如此丰厚，令人无法想象这居然是水彩画作品。

这些画向我提出了许多值得深思的问题，譬如，它们和中国传统的工笔重彩有哪些异同之处，与西方油画中的写实主义、静物画传统又有何异同？还有，这些科学插图，与我们一般所说的艺术作品又有什么区别？

的确，科学插图一般不在主流艺术史的研究范围内，但我们不妨自问，如果说齐白石的草虫以其“毫发毕现，呼之欲出”而知名，西方一些写实主义画家也以其逼真的再现而

跻身艺术史，那么，我们要如何看待本书中那些更为美轮美奂又精细无比的插图，如何看待它们的寂寂无闻？难道只是因为前者出自一位大画家，后者出自许多无名的艺术家；抑或是因为前者处在一个完整的工笔画传统之中，而后者多是水彩画，没有进入西方艺术所看重的油画传统？但这些外在因素，显然都不该是我们评价艺术高下的标准。

艺术史家琳达·诺克林在1971年发表了一篇影响深远的论文《为什么没有伟大的女艺术家？》，她认为，其原因不仅在于女性较难获得优秀的艺术教育和鼓励，还在于判定“伟大”艺术的各种标准，是在以男性为中心的社会中形成的。诺克林所提倡的女性主义艺术史，不仅是为了给更多的女性以艺术家的“名分”，还要“揭露那些把特定艺术创作边缘化，又将特定类别的作品中心化的结构与运作方式”。女性主义理论关注的并不仅仅是女性的利益，而是所有曾被强权文化排除在外的弱势群体。换句话说，对于过去“正统”“主流”的艺术史曾忽视的一切，都应当从更广泛、多元的角度，予以更公平的理解和评价，“让隐而不显者得以现身”。

从这个意义上说，这本女性艺术家专册，无疑是极好的艺术研究材料。这是一种“隐者”的艺术。女性艺术家们无疑是一种隐者，而科学插图这个门类，也是艺术史中的隐者。中国艺术传统常常将画得精细写实的作品讥为“画匠”，这大约是不重视精确性的艺术家们偷懒的“借口”，从山水人像，到花鸟虫鱼，大都是借用一下形象以表现笔墨之情趣。从艺术的角度说，对形象有所取舍是无可厚非的；但从整个文化的角度说，正是西方人的“较真”，才推动了现代文明各领域的飞速发展。

百年以来，我们早已从西方山寨来很多硬件，但在软件上仍差距甚远。譬如欧洲建筑之美，有些新兴住宅区可以模仿一二，但他们的园艺普及水准，我们却只能望其项背。欧洲的许多小镇几乎家家种花，每个阳台都姹紫嫣红地盛放，有的盆花灿烂得几乎见花不见叶。对植物，特别是花卉的这种普遍热爱，在欧洲18、19世纪就已经风行起来了。让孩子们在花丛中玩耍长大，让每一天都有花香绕梁，这些热爱大自然的居民，实在太懂得珍爱生命，太懂得享受生活了！正是在这种热潮之中，欧洲才孕育出了如此了不起的植物绘画艺术。整个社会的文明发展让艺术不再属于少数人，从而荫及原本只在深闺、难以获得教育的女性。眼下这些卓越的女艺术家，正是从这样的大环境中脱颖而出的。

如今，在我们这个发展中国家，全民学艺的热潮似乎刚刚开始，《秘密花园》之类的“涂色”书高居销售榜首，似乎就是证明。尽管涂色书容易涂出成就感，却完全封闭了自主构型的可能。一个艺术爱好者应该受到鼓励的，是自己下笔去描绘喜爱的对象。就此而论，涂色书只是偶尔练习施色的方便桥梁罢了。我们需要参照更广阔、更多元的典范作品。而在表现大自然的艺术方面，我们引进的优秀画册还是太少了。感谢江苏凤凰美术出版社出版这本精美之作，使我们的读者不必去国外大博物馆的书籍部苦苦搜寻。当然，它还不只是一本漂亮画册，它所提供的艺术家名录和资料，一定会为感兴趣的读者打开新的灵感之门。

沈语冰

浙江大学美学与批评理论研究所所长、教授、博导

The Invisible Among Flowers—Preface

This is a picture album one can hardly tear oneself away from. Every time I open it, I will stop and marvel at one or two pieces of work for quite a while. Whether it is because of the charm of art or the beauty of nature, it would be very difficult for me to pick out the drawings which can be called “my favorites”. Even a plain cycas (P.45) is painted in such a vivid manner that I can't see how anyone could remain untouched by the beauty of its form.

As a collection of dozens of artists' works, the album is more interesting and diverse than some books of art by well-known painters. Every artist has her own way of drawing, as distinct as fingerprints between individuals. Although most of them adopt watercolors, they differ in composition, lining, choice of colors and more obviously in style. Take leaves as an example: some drawers would make them large and lush, their form as curvy as you can best imagine, like the graceful dance of a young lady; while other painters, attaching more importance to texture than form, would painstakingly illustrate the veins of leaves with a few light strokes in between which, perhaps in some way, would remind you of the deep sound of a cello drifting by on a mid-autumn day.

All pictures are painted in a realistic way, as they are primarily concerned with scientific illustration. The focus on details has led to all manner of subtle improvements in these works. In this sense, science and art are in harmony here. However, realism is not merely mechanical reproduction and the works here are, at first glance, more decorative than scientific. As illustration, they do not necessarily provide an illusionary space or any background, and that has separated the artists from the western tradition of creating *trompe l'oeil* – in other words, illusionary art. On a flat surface, they can seek to portray the beauty of simple, clean, spirited lines (as is shown in the two pictures on the front and back cover), in keeping with the Chinese tradition of flower-and-bird paintings.

Besides the works on cover, readers must not miss the magnolia on page 90, as it is probably the most enchanting flower I have ever seen in art history. The texture of its petals is represented in such an exquisite manner that the whole thing glows like a luminous gem. The mahogany on page 92 is also worth seeing; although it has no flowers, the intertwining of the tree's branches is so intricate and graceful that it leaves a lasting impression. And there are Angela Gladwell's birds (p.107, P.110), in which she expertly uses simple and long strokes to convey the feathers' texture and then carefully arrange the order of feathers on different parts – the work looks even better than color photography. Look at her portrayal of the colorful lines on a parrot's feather. They appear to be disorganized but in fact are carefully designed. The bird seems to be real and alive, as the body is decorated by such a complex set of layers that one can hardly believe it is a watercolor.

Those great works set me thinking about many important questions. For example, in what ways are they similar or different with traditional Chinese realistic painting and the western tradition of realism and still life? And where is the boundary between these scientific illustrations and art?

Scientific illustration is generally not included in the mainstream study of art history. However, we also need to think how to appraise those great works. They have been neglected despite having artistic value comparable to Qi Baishi's plants and insects, which are widely recognized as extremely delicate and lifelike, and other western realistic painters' vivid representations of various subjects -- the quality that wins them a place in the art history. Do they deserve to remain obscure just because they are not made by famous masters, or because they are watercolors rather than traditional oil painting? It seems to me, these external factors should not become the benchmark for our appraisal of real art.

In 1971, art historian Linda Nochlin published an article of profound

influence – “Why Have There Been No Great Women Artists?” She argues that the answer to that question lies in the fact that women not only lack access to good education of art and encouragement to pursue it, but also face the difficult reality that a host of criteria for judging “great” art has been formed up in a male-centered society. Feminist art history, as advocated by Nochlin, aims to give more women the status of artist and to expose the institution that marginalizes certain group of art and at the same time centralizes particular type of works. Feminist theory concerns itself not only with women’s interests, but those of all vulnerable groups once excluded by cultural chauvinism. In other words, what has been neglected in “orthodox” and “mainstream” art history should be understood and evaluated with a fairer view and from a more broad and multifaceted perspective, so that the invisible can eventually become visible.

In this sense, this collection of female artists’ works is undoubtedly a good resource for art research. Their art, as with female artists themselves and scientific illustration in art history, belongs to “the invisible.” Unfortunately, Chinese art has traditionally belittled extremely realistic painting, and taken it to be mere “mechanical reproduction.” This might have been an excuse for some artists’ carelessness about details and accuracy – they would rather work with their subjects by roughly giving them an outline. Although there is nothing wrong with that from the perspective of art, we have to realize that from the perspective of culture, it is the westerner’s concern with accuracy that has advanced modern civilization in many areas.

If we take a look at China’s modernization over the past century, we can see that the country has been a great imitator of western ‘hardware’ but still a laggard in cultural ‘software.’ Take European architecture as an example; it is easy for a house-maker to follow European design, but difficult to transplant the meaning behind it. This is particularly true with their copy of western gardening. In many European villages, almost

all families would build their own gardens. Their windowsills would be dressed with brilliant purples and reds – some in such full blossom that the green leaves can barely be seen. This love for plants, especially flowers, has been common since the 18th and 19th century. Children would grow up surrounded by flowers and everyday life was filled with their rich, fresh scent. People had a great love for nature and life and found enjoyment in every ordinary day. It is because of this enthusiasm that the great tradition of botanical illustration developed in Europe. As society developed, art was no longer the preserve of a few; even women who had previously been kept separate from public life and enjoyed few opportunities for education became able to access it. The exceptional female artists in the collection before you could only have been produced by such an environment.

At present, people of our developing country are becoming ever more interested in art. This can be seen even in best-selling coloring books like *Secret Garden*. However, while those books may give people a sense of achievement, it blocks them from drawing a subject with their own imagination. Artistic amateurs should be encouraged to paint freely and independently, and coloring books, such as they are, can only serve as a convenient way to practice coloring. We need to introduce to the reader more diversified and classical art works. When it comes to natural painting, the number of published fine collections is still very limited. I thank Phoenix Fine Arts Publishing for producing this great work, as it saves our reader from having to go to a foreign museum and search out those illustrations one by one in unfrequented bookshelves. Moreover, it is of course more than a beautiful art collection. The information about those female artists will also undoubtedly open a window for those who have an interest in them.

Professor Shen Yubing
Dean of the Institute of Aesthetics and Critical Theory
Zhejiang University

导论



谨以此书献给近四百年来一些最有成就的女性自然历史艺术家，本书收录的作品，皆为自然历史博物馆的图书馆的藏品精选。17 世纪至今，女性在自然历史艺术、科学和教育方面，都做出了卓越的贡献。虽然对女性自然历史艺术家的知名度、影响力及个人生活的研究宣传不比其男性同侪，但她们在社会、文化、科学和自然历史方面的投入与成就是显著无疑的。尽管她们生活在不同的时代，有各自的思考方式，独自与陈旧世俗的社会角色抗争，她们有关自然世界的插图、观察报告和文字记录，无不让我们深深惊奇于动物和植物世界的精彩瑰丽。

女性置身于自然历史和艺术的背景故事各不相同。许多情况下，她们是协助男性亲属进行科学研究，随同他们去了世界各地，而另外一些人则有自己的科学兴趣，能够独自旅行，还有一些人仅仅是为身边的大自然所吸引，出于个人兴趣决定记录眼前的世界。在她们当中，有些人的工作默默无闻，所做的贡献遭到了忽视，或者是自己选择匿名，另一些人则得到了鼓励和赞扬。她们的生活，有的记载详细，有的鲜为人知。从艺术作品明显不同的技巧、风格和整体效果来看，在她们当中有经过专业、系统的技能训练的插图师，也有认真严谨、技巧熟练的绘画爱好者，然而我们可以看到的一个共同之处，就是女性的艺术才能是如何持续激发的。

艺术家和插图师在自然历史的各个方面担当着重要角色，不论她们是按照要求对所观察的对象做精确复制，记录某一类植物或动物的生物细节，还是业余爱好者出于个人兴趣，根据自己的理解，不受专业约束地描绘自然世界。尽管这些对自然世界的个人发现可能只是建立在观察而非理论的基础上，就其新奇视角、独特美感和细致描述而言，效果是卓著的。奥莉维娅·汤杰（Olivia Tonge, 1858–1949）就是这样一位艺术家，她以栩栩如生、色彩丰富的画面记录了她在印度之行中所见到

的自然、文化和社会历史场景。

本书的插图，出自包括历史上和当代的一些最好的女性自然历史艺术家之手，她们从自然世界永无止境的奇迹中撷取素材，为我们提供了一场视觉盛宴。

科学、教育和植物学影响

17、18 世纪，科学显然是富裕的业余爱好者和受过教育的中产阶级的领地。在英国，男性主导着这个领域，女性被许多科学团体和学会排除在外。1836 年，伦敦植物学会接受女性会员，但直到 1905 年，女性才可以加入林奈学会（The Linnean Society），到 1919 年，女性才可以加入地理学会。几乎没有女性可以得到科学社团提供的机会和有利条件，绝大多数人都只能以业余爱好者的身份涉足科学领域。

这些坚持致力于科学事业的女性，一开始并不受欢迎。然而来自男性主导的科学圈子里的偏见和阻碍，却加强了她们对知识的渴望以及研究科学的动力。尽管在当时，她们的工作并不被承认，但是她们帮助普及自然科学研究，她们做出的许多重大的突破性进展，无疑有助于形成与发展有关自然世界的诸多理念。比如，碧翠斯·波特（Beatrix Potter, 1866–1943），虽然她对菌类的开拓性研究并未得到科学界认可，她的动物故事插图却获得了大众的好评。玛丽·安宁（Marry Anning, 1799–1847）出身卑微，没有受过多少教育，这个最早的女性古生物学家之一，成为当时受人尊敬和经常被咨询的地质权威。她对解剖学的理解以及她在收集标本方面的能力，使得她收集的为数众多的化石标本堪与当时最杰出的地质学家比肩，但是直到近年，她的工作、她对地质科学奠基性的贡献，才得到切实的承认。

19 世纪，科学的专业化发展给女性带来了参加公开学习和科学活动的机会，尽管仍然有人担心让女性参加重要的科学讨论可能会威胁到某些学会的专业地位。也有些人担心女人们可能学得太多了。约翰·林德里（John Lindley）是伦敦的一位植物学教授，教育界的重要人物，他试图将“温和的植物学”从

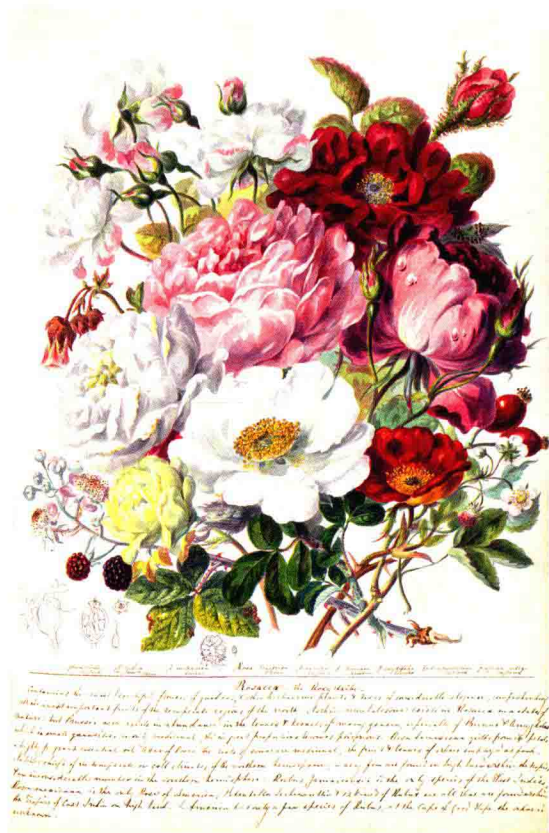


白胸翡翠 白喉翠鸟

(*Halcyon smyrnensis*,
white-throated kingfisher)

奥莉维娅·汤杰 (Olivia Tonge,
1858–1949)，纸本水彩，1908–
1913 年，178mm×258mm

奥莉维娅·汤杰于 1908 年及 1913 年两次去往印度，在那里她四处旅行，记录并描绘了所见所闻。自然历史博物馆图书馆收藏了汤杰的 16 本速写本，描绘她遇见的植物、动物和人物对象，色彩丰富，鲜明生动，精彩卓绝。



更严肃的“植物科学”中区分开来，后者被认为仅属于男性的思考范围。抛开当时存在的这类观点不论，不断增长的图书和杂志的实用性，为女性继续学习科学提供了帮助。在学习过程中，她们努力获取科学知识，宣传科学知识，而她们中的一些人得以施展个人才华和抱负，实现了成为知名学者的愿望。由于合格的导师能提供学习科学所需要的鼓励和帮助，这种个人的进步最终传递到了整个社会阶层。

书信作为科学写作的一种方法，作为交换信息和互相交流的手段，由来已久。对于那些没有或很少有机会去到公共科学机构的人来说，这是一种很好的学习方式。动物学家多萝西·伊丽莎白·索斯比－佩尔汉姆（Dorothy Elizabeth Thursby-Pelham, 1884-1922），与一位南

极考察队的助理动物学家阿珀斯利·凯里－格纳德（Apsley Cherry-Garrard）之间来往的关于企鹅的研究书信及观察报告，就是说明这类科学交流方式的有效性和重要性的最好的例证。她的企鹅插图藏于自然历史博物馆。

新的科学仪器的发展带来了惊喜。例如，17世纪后半叶，显微镜的产生使捕捉更佳的视觉信息成为可能。无论是职业科学家还是业余爱好者，那些有幸能够使用显微镜的人得以用它来观察从未见过的生命过程和物理结构，对自然进行更精细的观察和解释，获得了数不清的科学发现。安格奈斯·伊拜森（Agnes Ibbetson, 1757-1823）应用显微镜进行广泛的植物生理学研究，格列玛·李斯特（Gulielma Lister, 1860-1949）则用它来研究黏菌，这是一项她和她的植物学家父亲共同从事的研究工作。李斯特对显微镜的兴趣并不奇怪，她的祖父就是一位显微镜学家，她的叔父乔瑟夫·李斯特勋爵（Lord Joseph Lister）则是一位外

科医生，早在 19 世纪 60 年代已开始运用显微镜进行抗菌外科手术的研究。而伊拜森和李斯特都是艺术家，她们都能准确地再现她们所观察到的世界。

1753 年，卡尔·林奈（Carl Linnaeus）出版了两卷本的《植物种志》（*Species Plantarum*），成为现代植物命名法的起点，植物学从此向全新的一代观众开放。简·柯登（Jane Colden, 1724–1766）是一位北美植物学家，她用这种新开发的系统为她的家乡纽约市中可见到的植物进行分类，并编辑了一个目录。1843 年，与查尔斯·达尔文（Charles Darwin）同时代的 19 世纪最有影响的植物学家之一阿萨·盖瑞（Asa Gray, 1810–1888），曾提及柯登是“她的国家历史上第一位女性植物学家”。另一位女性，玛丽·戴兰尼（Marry Delany, 1700–1788），根据她对林奈规则的理解，用彩纸拼贴了上千的花卉作品，不仅灵巧动人，而且具有科学意义上的精确。

相对简单的林奈系统与女性化的植物学的结合，再加上专门为女性读者写作的作家们，使得一代又一代的妇女能够更加容易地理解植物学的概念，将它作为一种业余爱好。去发现植物并加以了解，这种热情催生了 19 世纪众多的自然历史学会和野外俱乐部。在那里，有着相同观念的人们分享彼此的科学知识、观察所得和兴趣爱好，带动了植物学和其他有关植物的爱好方面的书籍、图画、诗歌和论文的极大发展，有着手工着色插图的书则更受欢迎。植物学艺术成为时尚生活的一个关键组成，大量植物的素描和涂绘教程应运而生，尤其满足了付不起专业学费的普通大众的需求。它也提供了一种将科学和艺术看得见地结合起来的方式，并且因为它同时推广了社会和文化价值，也获得了那些主张“女性的科学”的人们的认可（那些人认为，适合女性参与的科学要和由男性主导的有所区分——校译者注）。

这种植物学的持续普及，鼓励女性自己成为作家和插图画家，她们的图书主要针对儿童、妇女和一般读者而作。莎拉·布迪奇（Sarah Bowdich, 1791–1856）的插图艺术技巧，和她的动物标本剥制技术都受到了广泛赞扬。伊丽莎白·川宁（Elizabeth Twining, 1805–1889），出身川宁茶商家庭，不仅是一位有才华的植物艺术家，还投入了大量时间为学校教学撰写资料。简·罗顿（Jane Loudon, 1807–1858），一位自学成才的艺术家，

玫瑰花苞，大玫瑰，紫玫瑰，
百叶蔷薇，黑莓，野草莓，
紫萼，重瓣月季，硫黄月季
（*Rosa bracteata*, *Rosa*
canina, *Rosa punicea*, *Rosa*
centifolia, *Rubus fruticosus*,
Fragaria vesca, *Geum*
rivale, *Rosa indica*, *Rosa*
sulphurea）

伊丽莎白·川宁（Elizabeth Twining, 1805–1889），纸本水彩，1827 年，400mm×260mm

伊丽莎白·川宁是著名茶商理查德·川宁的女儿，1849 年到 1855 年间，她雄心勃勃地出版了两卷本的《植物自然秩序图解》（*The Natural Order of Plants*），由她本人绘图兼制版，其中精湛的绘画伴有手写的说明。